

Tres poemas con mar

DANIEL MOISÉS SÁEZ

I HORIZONTES

Hay una palabra que habla
de algo que está
más allá que ella misma,
como habla del mar
el rumor precedente,
o como habla la lágrima
del sentimiento,
o del perro el ladrido,
o del amor tus ojos...

Hay una palabra que habla
de algo que está
más allá que ella misma:
es su horizonte.

II LA TORRE DE HÉRCULES

Miro el infinito,
infinito mar.
Él a mí me habla
con un susurro de espuma;
eriza su azulada piel
como un gato salvaje.

Pienso entonces en otros mares:
en el prado contiguo
que en verdes olas se agita,
en el sembrado de trigo
que peina amarillo el viento,
en mi pecho cuando te acercas...
(y sufro la tormenta).

III ESPEJOS

Hoy he contemplado largamente el crepúsculo
y aquella otra llanura, el mar.
Hoy

un hombre
al que el ciego azar ha deparado
una parecida personalidad
y una tristeza semejante,
en un lugar diferente,
pero a una hora probablemente distinta,
ha contemplado el crepúsculo
y aquella otra llanura, el mar,
y ha pensado:
«Hoy

un hombre
al que el ciego azar ha deparado
una parecida personalidad
y una tristeza semejante...»

Tres poemas con mar

DANIEL MOISÉS SÁEZ

I HORIZONTES

Hai unha verba que fala
dalgo que está
máis alá ca ela mesma,
como fala do mar
o rumor precedente
como fala a bágoa
do sentimento,
ou do can o ladrado
ou do amor os teus ollos...

Hai unha verba que fala
dalgo que está
máis alá ca ela mesma:
é o seu horizonte.

II A TORRE DE HÉRCULES

Miro o mar infinito,
infinito mar.
E a min fálame
cun murmurio de escuma;
ouriza a súa azulada pel
coma un gato salvaxe.

Penso entón noutros mares:
no prado contiguo
que en verdes ondas se axita,
na sementeira de trigo
que peitea amarelo o vento,
no meu peito cando te achegas...
(e sufro a tormenta).

III ESPELLOS

Hoxe contemplei longamente o crepúsculo
e aquela outra chaira, o mar.
Hoxe

un home
ó que o cego azar deparou
unha parecida personalidade
e unha tristura semellante,
nun lugar diferente,
pero a unha hora probablemente distinta,
contemplou o crepúsculo
e aquela outra chaira, o mar,
e pensou:
«Hoxe

un home
ó que o cego azar deparou
unha parecida personalidade
e unha tristura semellante...»

Tres poemas con mar
(Traducción de Ana Acuña)